

REINO DE BELGICA -
KONINKRIJK BELGIE - ROYAUME DE BELGIQUE



AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA) /
FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN (FAVV) /
AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE (AFSCA)



CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN DE BOVINO /
VETERINAIR CERTIFICAAT VOOR DE UITVOER VAN RUNDERSPERMA /
CERTIFICAT VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION DE SPERME BOVIN

Exportación hacia / Export naar / Exportation vers : **PERU** / PERU / PEROU

Apartado 1. : Detalles del envío / Deel 1.: Informatie aangaande de zending / Partie 1. : Détails concernant l'envoi			
1.1. Expedidor (nombre, dirección, país) / Verzender (naam, adres, land) / Expéditeur (nom, adresse, pays) :		1.2. Número de referencia del certificado / Referentienummer certificaat / Numéro de référence du certificat :	
		Cert. nr. :	
		1.3. Autoridad central competente / Bevoegde centrale overheid / Autorité centrale compétente :	
		FASFC / FAVV / AFSCA	
		1.4. Autoridad local competente / Bevoegde lokale overheid / Autorité locale compétente :	
1.5. Destinario (nombre, dirección, país) / Geadresseerde (naam, adres, land) / Destinataire (nom, adresse, pays) :		1.6.	
1.7. País de procedencia / Land van herkomst / Pays de provenance :		Código ISO / ISO-Code / Code ISO :	1.8. País de destino / Land van bestemming / Pays de destination :
BELGICA / BELGIE / BELGIQUE		BE	PERU / PERU / PEROU
			PE
1.9. Lugar de procedencia (nombre, dirección, número de autorización / admisión / inscripción ⁽¹⁾) / Plaats van herkomst (naam, adres, erkennings- / toelatings- / registratienummer ⁽¹⁾) / Lieu de provenance (Nom, Adresse, N° d'agrément / autorisation / enregistrement ⁽¹⁾) :		1.10. Lugar de destino (nombre, dirección) / Plaats van bestemming (naam, adres) / Lieu de destination (nom, adresse) :	
1.11. Lugar de carga (dirección) / Plaats van lading (adres) / Lieu de chargement (adresse) :		1.12. Fecha de salida / Datum van vertrek / Date de départ :	
1.13. Medios de transporte (tipo e identificación) / Vervoermiddelen (type en identificatie) / Moyens de transport (type et identification) :		1.14. Punto de entrada en el país de destino / Plaats van binnenkomst in land van bestemming / Point d'entrée dans le pays de destination :	
		1.15. Número CITES ⁽¹⁾ / Nr.(s) van CITES ⁽¹⁾ / N°. CITES ⁽¹⁾ :	
1.16. Descripción de la mercancía / Omschrijving van de goederen / Description de la marchandise :		1.17. Código de la mercancía (código SA) / Productcode (GN- code) / Code de marchandise (Code SH) :	
		1.18. Cantidad / Hoeveelheid / Quantité :	
Semen bovino / Rundersperma / Sperme bovin			

Cert. Nr. :

1.19. Temperatura del producto ⁽¹⁾ / Temperatuur product ⁽¹⁾ / Température du produit ⁽¹⁾ :			1.20. Número de bultos ⁽¹⁾ / Aantal verpakkingen ⁽¹⁾ / Nombre de conditionnements ⁽¹⁾ :			
1.21. Número del precinto/contenedor ⁽¹⁾ / Nr. zegel en nr. container ⁽¹⁾ / N°. du scellé/conteneur ⁽¹⁾ :			1.22. Tipo de embalaje ⁽¹⁾ / Aard van de verpakking ⁽¹⁾ / Type de conditionnement ⁽¹⁾ :			
1.23. Mercancías certificadas para / Goederen gecertificeerd voor / Marchandises certifiées pour :						
1.24. Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen / Identification des marchandises :						
Identificación del animal donante / Identificatie van de donorstier / Identification de l'animal donneur :	Fecha de nacimiento / Geboortedatum / Date de naissance :	Raza / Ras / Race :	Número de registro del Herdbook / Stamboekregisternr. / N° de registre Herdbook :	Fecha de ingreso en el centro de recolección / Datum ingang in het spermacentrum / Date d'entrée dans le centre de collecte :	Fecha de recolección / Datum van winning van het sperma / Date de collecte du sperme :	Número de dosis / Aantal dosissen / Nombre de doses :

Apartado 2 : Atestación zoosanitaria / Deel 2: Verklaring inzake de diergezondheid / Partie 2 : Attestation de santé animale :

El veterinario oficial abajo firmante certifica que los animales indicados anteriormente cumplen los siguientes requisitos /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat de dieren hierboven beschreven aan de volgende eisen voldoen /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits ci-dessus satisfont aux exigences suivantes :

- Bélgica es libre de Fiebre Aftosa, Perineumonía contagiosa bovina, estomatitis vesicular, Dermatitis Nodular Contagiosa, Fiebre del Valle del Rift y ha sido reconocida como país con riesgo insignificante para Encefalopatía Espongiforme Bovina /**
België is vrij van mond-en-klauwzeer, besmettelijke boviene pleuropneumonie, vesiculaire stomatitis, besmettelijke nodulaire dermatose, Riftdalkoorts en is erkend als een land met een verwaarloosbaar risico op boviene spongiforme encefalopathie /
La Belgique est indemne de fièvre aphteuse, de pleuropneumonie contagieuse bovine, de stomatite vésiculaire, de dermatose nodulaire contagieuse, de fièvre de la vallée du Rift, et est reconnue comme pays à risque négligeable en matière d'encéphalopathie spongiforme bovine.
- Los bovinos donantes han permanecido al menos seis (6) meses en el centro de recolección de semen /**
De donorstieren hebben gedurende ten minste zes (6) maanden in het spermacentrum verbleven /
Les bovins donneurs ont résidé pendant au moins six (6) mois dans le centre de collecte de sperme.
- El centro de recolección de semen donde se hallan alojados los toros donadores está autorizado y es supervisado por el Servicio Veterinario Oficial de Bélgica /**
Het spermacentrum waar de donorstieren verblijven, is goedgekeurd door en staat onder toezicht van de officiële veterinaire diensten van België /
Le centre de collecte de sperme où résident les taureaux donneurs est approuvé par et sous supervision des services vétérinaires officiels de Belgique.
- El semen procede de un centro de recolección de semen habilitado por el SENASA - Perú, y ha sido tomado, manipulado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE vigente /**
Het sperma komt van een spermacentrum dat gemachtigd is door SENASA (Peru) en werd gewonnen, behandeld en opgeslagen overeenkomstig de geldende Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE. /
Le sperme provient d'un centre de collecte de sperme habilité par SENASA - Pérou, et a été collecté, manipulé et stocké conformément aux prescriptions du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE en vigueur.
- El centro de recolección de origen del semen y el área de al menos 10 Km a su alrededor, no está ubicado en una zona bajo cuarentena o restricción de movimientos de bovinos durante los sesenta (60) días previos al embarque /**
Het spermacentrum waarvan het sperma afkomstig is en het gebied van 10 km rond dit centrum werden in de loop van de 60 dagen voorafgaand aan het inladen niet onderworpen aan een quarantaine of aan rundervoersbeperkingen /
Le centre de collecte de sperme dont provient le sperme, et la zone de 10 km autour de celui-ci, n'ont pas été soumis à une quarantaine ou à des restrictions de mobilité des bovins au cours des 60 jours précédant l'embarquement.

- 6. En el momento de la colección del semen, los toros donadores se encontraban libres de evidencia de alguna enfermedad infectocontagiosa y parasitaria, incluyendo rinotraqueitis infecciosa bovina (IBR), tuberculosis, paratuberculosis, lengua azul, leucosis enzootica bovina, brucelosis, trichomoniasis, leptospirosis, diarrea viral bovina (BVD) y campylobacteriosis genital bovina /**
 Op het moment van de spermawinning, waren de stieren vrij van symptomen van welke besmettelijke of parasitaire ziekte dan ook, met inbegrip van infectieuze boviene rhinotracheïtis (IBR), tuberculose, paratuberculose, blauwtong, enzoötische runderleukose, trichomonose, leptospirose, boviene virale diarree (BVD) en boviene genitale campylobacteriose /
 Au moment de la collecte du sperme, les taureaux étaient indemnes de signes de quelque maladie infectio-contagieuse et parasitaire que ce soit, incluant la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR), la tuberculose, la paratuberculose, la langue bleue, la leucose enzootique bovine, la trichomonose, la leptospirose, la diarrhée virale bovine (BVD) et la campylobactériose génitale bovine.
- 7. Requisitos específicos relativos a la lengua azul /**
 Specifieke voorschriften met betrekking tot blauwtong /
 Exigences spécifiques relatives à la langue bleue :
- 7.1. (2) Los toros donantes han resultado negativos a una prueba de ELISA o de inmunodifusión en Agar Gel, realizada entre los 28 y 60 días después de la última toma del semen para la exportación, O /**
 De donorstieren zijn met negatief resultaat onderworpen aan een ELISA-test of een Agargel-immunodiffusietest, die werd uitgevoerd tussen dag 28 en 60 na de laatste spermawinning voor uitvoer, OF /
 Les taureaux donateurs ont obtenu des résultats négatifs à un test ELISA ou un test d'immunodiffusion sur gel d'Agar, réalisé entre les 28 et 60 jours suivant la dernière collecte de sperme pour l'exportation, OU;
- 7.2. (2) Los toros donantes han resultado negativos a dos (2) pruebas de aislamiento de virus, tomadas al principio y al final del periodo de la toma de semen, y con intervalos no menores de siete (7) días, o dos (2) pruebas de PCR, tomadas al principio y al final de la toma del semen, y cada veintiocho (28) días /**
 De donorstieren zijn met negatief resultaat onderworpen aan twee (2) virusisolatietesten aan het begin en het einde van de periode voor de bemonstering van het sperma, en met tussentijden van minstens zeven (7) dagen, of twee (2) PCR-testen aan het begin en het einde van de spermabemonstering, en om de achttwintig (28) dagen /
 Les taureaux donateurs ont obtenu des résultats négatifs à deux (2) épreuves d'isolement du virus réalisées au début et à la fin de la période de prélèvement de sperme, et à intervalles de sept (7) jours minimum, ou deux (2) épreuves de PCR réalisées au début et à la fin du prélèvement de sperme, et tous les vingt-huit (28) jours.
- 8. Requisitos específicos relativos a la tuberculosis bovina /**
 Specifieke voorschriften met betrekking tot rundertuberculose /
 Exigences spécifiques relatives à la tuberculose bovine :
- 8.1. El centro de recolección de semen es oficialmente libre de Tuberculosis Bovina /**
 Het spermacentrum is officieel vrij van rundertuberculose /
 Le centre de collecte de sperme est officiellement indemne de tuberculose bovine.
- 9. Requisitos específicos relativos a la campilobacteriosis genital bovina /**
 Specifieke voorschriften met betrekking tot boviene genitale campylobacteriose /
 Exigences spécifiques relatives à la campylobactériose génitale bovine :
- 9.1. El centro de recolección de semen está oficialmente reconocido como libre de campilobacteriosis genital bovina, Y /**
 Het spermacentrum is officieel erkend als vrij van boviene genitale campylobacteriose, EN /
 Le centre de collecte de sperme est officiellement reconnu comme indemne de campylobactériose génitale bovine, ET;
- 9.2. Los toros donantes han resultado negativos a una prueba de cultivos de semen y/o de muestras prepuciales /**
 De donorstieren zijn met negatief resultaat onderworpen aan een test waarbij een cultuur werd genomen van het sperma en/of van de preputiale monsters /
 Les taureaux donateurs ont obtenu des résultats négatifs à une épreuve de culture du sperme et/ou d'échantillons prépuceux.
- 10. Requisitos específicos relativos a la brucelosis bovina /**
 Specifieke voorschriften met betrekking tot boviene brucellose /
 Exigences spécifiques relatives à la brucellose bovine :
- 10.1. Los toros donantes son sometidos a un programa de control de la Brucelosis Bovina y han resultado negativos a una prueba de Antígeno de Brucella tamponado o ELISA Competitiva o Polarización de Fluorescencia /**
 De donorstieren zijn onderworpen aan een controleprogramma voor boviene brucellose en zijn met negatief resultaat onderworpen aan een gebufferde Brucella-antigeentest of aan een competitieve ELISA-test of aan een fluorescentiepolarisatietest /
 Les taureaux donateurs sont soumis à un programme de contrôle de la brucellose bovine et ont obtenu des résultats négatifs à une épreuve à l'antigène tamponné pour Brucella ou à un test ELISA de compétition ou à un test de polarisation de la fluorescence.
- 11. Requisitos específicos relativos a la leucosis bovina /**
 Specifieke voorschriften met betrekking tot runderleukose /
 Exigences spécifiques relatives à la leucose bovine :
- 11.1. (2) Los toros donantes han resultado negativos a dos (2) pruebas de Inmunodifusión en Gel de Agar, o dos (2) pruebas de ELISA indirecta; o dos (2) pruebas de ELISA de bloqueo o competitiva, cualquiera de ellas efectuadas a partir de muestras sanguíneas, la primera no menos de 30 días antes de la fecha de toma de semen, y la segunda no menos de 90 días después de la toma de semen, O /**
 De donorstieren zijn met negatief resultaat onderworpen aan twee (2) Agargel-immunodiffusietesten of twee (2) indirecte ELISA-testen of twee (2) competitieve ELISA-testen die werden uitgevoerd op bloedmonsters, waarvan de eerste minstens 30 dagen voor de datum van de spermawinning en de tweede minstens 90 dagen na de datum van de spermawinning werd uitgevoerd, OF /
 Les taureaux donateurs ont obtenu des résultats négatifs à deux (2) tests d'immunodiffusion sur gel d'Agar, ou deux (2) tests ELISA indirects, ou deux (2) tests ELISA de compétition, qui ont été effectués sur des prélèvements sanguins, le premier au moins 30 jours avant la date de collecte du sperme, et le second au moins 90 jours après la date de collecte du sperme, OU;
- 11.2. (2) El centro de recolección de semen es oficialmente libre, y los toros donantes provienen de un rebaño oficialmente libre, y dentro de los 360 y 30 días previos a la fecha de la toma de semen, resultaron negativos a una prueba de Inmunodifusión en Agar gel o Elisa indirecta o Elisa de competitiva /**
 Het spermacentrum is officieel ziektevrij en de donorstieren zijn afkomstig van een beslag dat officieel ziektevrij is en zijn tussen de 360 en 30 dagen voor de datum van de spermawinning met negatief resultaat onderworpen aan een Agargel-immunodiffusietest, een indirecte ELISA-test of een competitieve ELISA-test /
 Le centre de collecte de semence est officiellement indemne, et les taureaux donateurs proviennent d'un troupeau officiellement indemne et sont soumis entre 360 jours et 30 jours avant la date de collecte de la semence à un test d'immunodiffusion sur gel d'Agar ou un test ELISA indirect ou un test Elisa de compétition avec résultat négatif.

- 12. Requisitos específicos relativos a la rinotracheitis infecciosa bovina /**
 Specificieke voorschriften met betrekking tot infectieuze boviene rhinotracheïtis /
 Exigences spécifiques relatives à la rhinotrachéite infectieuse bovine :
- 12.1.⁽²⁾ Los toros donantes han sido aislados en el momento de la recolección, y durante los 30 días siguientes y han resultado negativos a una (1) prueba de neutralización del virus con un periodo de incubación de la mezcla suero-virus por 24 horas, o una (1) prueba de ELISA de bloqueo, o una (1) prueba de gE ELISAs para bovinos vacunados con una vacuna marcadora, efectuadas a partir de una muestra sanguínea tomada con un plazo mínimo de 21 días, después de la colección del semen, O /**
 Op het moment van de spermawinning en gedurende de 30 volgende dagen hebben de donorstieren permanent verbleven in het spermacentrum en zijn ze met negatief resultaat onderworpen aan een (1) virale serumneutralisatietest na 24 uur incubatie van de serumvirusmengeling of aan een (1) competitieve ELISA-test of een (1) gE ELISA-test voor runderen die gevaccineerd zijn met een merkervaccin, die werd uitgevoerd op een bloedmonster dat minstens eenentwintig dagen na de spermawinning werd genomen, OF /
 Au moment de la collecte et durant les 30 jours suivants, les taureaux donateurs ont résidé de façon permanente dans le centre de collecte, et ont obtenu un résultat négatif à une (1) épreuve de séroneutralisation virale après incubation du mélange sérum-virus pour 24 heures, ou un (1) test ELISA de compétition, ou un (1) test ELISA gE pour les bovins vaccinés avec un vaccin marqueur, qui a été effectué sur un échantillon sanguin prélevé au moins vingt-et-un jours après la collecte de sperme, OU;
- 12.2.⁽²⁾ El centro de recolección de semen es oficialmente libre y los toros donantes han resultado negativos dentro de los 360 días previos a la colecta del semen, a una prueba de neutralización viral o ELISA de bloqueo, o ELISA de competitiva /**
 Het spermacentrum is officieel ziektevrij en de donorstieren zijn jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een virale neutralisatietest of een blokkerings- of competitieve ELISA-test /
 Le centre de collecte de semence est officiellement indemne et les taureaux donateurs sont soumis annuellement, avec résultat négatif, à un test de neutralisation virale ou un test ELISA de blocage ou un test ELISA compétition.
- 13. Requisitos específicos relativos a la tricomoniasis /**
 Specificieke voorschriften met betrekking tot trichomonose /
 Exigences spécifiques relatives à la trichomonose :
- 13.1. Los toros donantes han permanecido en un centro donde no fue declarado ningún caso de Tricomoniasis y resultaron negativos al examen microscópico directo, y al cultivo de muestras prepuciales /**
 De donorstieren hebben in een centrum verbleven waar zich geen enkel geval van trichomonose heeft voorgedaan en zijn met negatief resultaat onderworpen aan een rechtstreeks microscopisch onderzoek van een cultuur van preputiale monsters /
 Les taureaux donateurs sont restés dans une centre où ne s'est déclaré aucun cas de trichomonose et ont obtenu un résultat négatif à l'examen microscopique direct et à une culture d'échantillons prépucciaux.
- 14. Requisitos específicos relativos a la diarrea viral bovina /**
 Specificieke voorschriften met betrekking tot boviene virale diarree /
 Exigences spécifiques relatives à la diarrhée virale bovine :
- 14.1. Antes de la entrada al centro de recolección de semen, los toros donantes han sido aislados por un período de 28 días, durante los cuales resultaron negativos a una (1) prueba de aislamiento en cultivo celular de muestras de células leucocitarias, sangre completa, leucocitos lavados o suero con la adición de un sistema de inmunomarcaje (Inmunoperoxidasa o Fluorescencia), o identificación del agente en sangre, plasma o suero por la prueba de ELISA de captura de antígenos (ELISAs de captura E RNS), o identificación del agente en sangre por la prueba de PCR con transcripción inversa (RT-PCR) /**
 Voordat ze zijn binnengebracht in het spermacentrum, werden de donorstieren gedurende een periode van 28 dagen geïsoleerd. Tijdens deze periode werden ze met negatief resultaat onderworpen aan een (01) isolatietest op een celcultuur met opsporing van ziekteverwekkers a.d.h.v. immunohistochemie (peroxidase of fluorescentie) die werd uitgevoerd op leukocyten, volledig bloed of op serum of aan een identificatie van de ziekteverwekker in het bloed, het plasma of het serum door middel van een ELISA-test (Erns-capture ELISA) of onderworpen aan een identificatie van de ziekteverwekker in het bloed a.d.h.v. een PCR-test na inverse transcriptie (RTPCR) /
 Avant leur entrée dans le centre de collecte de sperme, les taureaux donateurs ont été isolés pour une période de 28 jours, durant laquelle ils ont obtenu un résultat négatif à une (1) épreuve d'isolement en culture cellulaire avec révélation par immunohistochimie (peroxydase ou fluorescence) réalisée sur leucocytes, sang complet, ou sur sérum, ou à une identification de l'agent dans le sang, le plasma ou le sérum par ELISA (ELISAs de capture E RNS), ou à une identification de l'agent dans le sang par le test PCR après transcription inverse (RTPCR).
- 15. Requisitos específicos relativos al virus de Schmallenberg /**
 Specificieke voorschriften met betrekking tot het Schmallenbergvirus /
 Exigences spécifiques relatives au virus de Schmallenberg :
- 15.1.⁽²⁾ Bélgica nunca ha reportado casos del virus de Schmallenberg /**
 In België heeft zich geen enkel geval van het Schmallenbergvirus voorgedaan, OF /
 La Belgique n'a rapporté aucun cas du virus de Schmallenberg, OU;
- 15.2.⁽²⁾ El semen de este envío fue colectado con anterioridad al 31° de Mayo de 2011, O /**
 Het sperma van deze zending werd gewonnen voor 31 mei 2011, OF /
 Le sperme de cet envoi a été collecté antérieurement au 31 mai 2011, OU;
- 15.3.⁽²⁾ Los animales donantes fueron sometidos a un análisis serológico (test de neutralización o ELISA) con resultado negativo, al menos 28 días tras la recogida del semen, O /**
 De donordieren werden minstens 28 dagen voor de bemonstering van het sperma met negatief resultaat onderworpen aan een serologische analyse (neutralisatietest of ELISA-test), OF /
 Les animaux donateurs ont été soumis avec résultats négatifs à une analyse sérologique (test de neutralisation ou ELISA), au moins 28 jours après le prélèvement du sperme, OU;
- 15.4.⁽²⁾ Las partidas de semen de animales donantes han resultado negativos a la prueba de detección del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción de ARN homologado y un sistema RT-qPCR /**
 De partij sperma van de donordieren werd met negatief resultaat onderworpen aan een test voor de opsporing van het genoom van het Schmallenbergvirus a.d.h.v. een gehomologeerde RNA-extractiemethode en een RT-qPCR-systeem /
 Le lot de sperme des animaux donateurs a été soumis avec résultats négatifs à un test de détection du génome du virus de Schmallenberg par une méthode d'extraction de l'ARN homologuée et un système RT-qPCR.
- 16. Las pajillas están marcadas con el nombre y registro del toro, la raza, fecha de recolección y procesamiento, identificación o código del centro /**
 De rietjes worden gemarkeerd met de naam en de registratienr. van de stier, het ras, de datum van winning en behandeling, de identificatie of de code van het centrum /
 Les paillettes sont marquées avec le nom et le numéro d'enregistrement du taureau, la race, la date de collecte et de traitement, le code d'identification ou le code du centre.

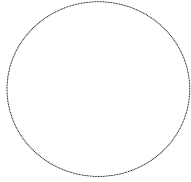
Cert. Nr. :

17. Antes del embarque, el semen de bovino fue sometido a inspección o verificación por la Autoridad Oficial Competente de Bélgica /
Voor het inladen werd het rundersperma onderworpen aan een inspectie of een nazicht door de bevoegde officiële autoriteit van België /
Avant l'embarquement, le sperme bovin a été soumis à une inspection ou vérification par l'autorité officielle compétente de Belgique.

Número de anexos: (..... páginas)

Hecho en / Gedaan te / Fait à :

Fecha / Datum / Date :



Firma del veterinario oficial / Handtekening officiële dierenarts / Signature du vétérinaire officiel :

Sello oficial / Officiële stempel / Cachet officiel :

Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial / Naam (in drukletters) van de officiële dierenarts/ Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel :

- (1) **Completar si corresponde /** Invullen indien van toepassing / Compléter si pertinent.
(2) **Táchese lo que no proceda /** Schrappen wat niet van toepassing is / Biffer les mentions inutiles.